

Перевод: Larsa

Редактор: Naides

Хотя Минлань изобразила на лице улыбку в качестве дружеского жеста, она всё ещё чувствовала, что необходимо нанести ещё один словесный удар пятой пожилой госпоже. В противном случае её послеобеденный сон может быть снова прерван. Держа эту мысль в уме, она достала стопку бумаг и с улыбкой сказала:

— Пятая тётя, поскольку вы здесь, я буду благодарна, если вы поможете мне прояснить несколько моментов.

Увидев, что Минлань меняет тему разговора, пятая пожилая госпожа вздохнула с облегчением и сказала:

— Продолжай.

Минлань указала на женщину, стоящую с краю, и сказала мягким голосом, по прежнему улыбаясь:

— С тех пор, как служанка Дяо вошла в поместье хоу Нинъюань вместе с вами, она побывала на пяти разных должностях. Она отвечала за заказ продуктов на кухню в течение трёх месяцев, два месяца покупала косметику, полгода присматривала за деревьями в саду за поместьем, четыре месяца была главной служанкой в ночные смены и пять месяцев обучала новых горничных. Мне это показалось довольно странным. Почему служанка Дяо не смогла проработать ни на одной должности весь год?

Слугам выплачивали жалование, когда они отработают год на одной должности. Таким образом, служанка Дяо за всё это время не получила ничего.

Услышав слова Минлань, служанка Дяо чуть не упала на колени. Пятая пожилая госпожа, чьё лицо было темнее тучи, также молчала, чувствуя неловкость. Она несколько раз кашлянула, не зная, что сказать. Затем она повернулась и посмотрела на своих двух невесток.

Вторая госпожа Ди, почувствовав неловкость ситуации, поспешно сказала:

— Невестка, есть вещи, которые ты не знаешь. Служанка Дяо перенесла много трудностей, когда служила моей свекрови. Так что состояние её тела... не очень хорошее. Моя свекровь проявила к ней заботу...

Теперь вторая госпожа Ди не смогла продолжить свои собственные слова. Ведь, если всё было так, как она сказала, почему пятая пожилая госпожа послала больного слугу к Гу Тинье и Минлань? Собиралась ли она помочь им или устроить неприятности?

Однако Минлань кивнула, будто не заметила никаких проблем.

— Так вот в чём дело! К счастью, я спросила об этом. Если бы я этого не сделала, я могла усугубить состояние служанки Дяо, поручив ей трудную работу.

— Вторая госпожа, пожалуйста, позвольте мне сказать пару слов! — ощутив беспокойство, поспешила вмешаться служанка Дяо. — В прежние времена я действительно страдала от болезней, но за эти годы я полностью восстановилась!

Минлань остановила её взмахом руки, а затем указала на записи.

— Служанка Дяо, успокойся, — с улыбкой сказала она. — Я знаю, что ты верный человек. Однако я вижу в этих бумагах, что ты болела десятки лет и выздоровела только два года назад. Я думаю, что тебе будет лучше отдохнуть подольше. Я не хочу, чтобы посторонние говорили, что семья Гу не проявляет сочувствия к своим слугам!

Служанка Дяо почувствовала горечь во рту, а на её лбу выступил пот. Остальные трое слуг украдкой посмотрели на Минлань. Они, наконец, поняли, что эта молодая госпожа в действительности была суровой. После этого они не могли не бояться своей новой госпожи.

— Видите, пятая тётя? — с тем же нежным и скромным выражением на лице, с добротой в голосе произнесла Минлань. — Вопросы действительно необходимы, верно?

Хотя пятая пожилая госпожа была переполнена сдерживаемым гневом, она не вымолвила ни слова. Затем она с трудом кивнула.

С сияющей улыбкой на лице Минлань обернулась и посмотрела на служанку Лай. Последняя под взглядом Минлань сильно занервничала и смогла лишь сказать дрожащим голосом:

— Вторая госпожа, какие будут указания?

Минлань в одной руке держала чашку, а в другой неторопливо вертела крышечку от неё.

— На самом деле я вовсе не хотела рассердить сегодня пятую тётю. Просто я почувствовала себя такой обиженной. Я никого из вас не била и не ругала, но пятая пожилая госпожа всё равно подвергла меня критике, просто потому что я задала вам несколько вопросов. Она даже

обвинила меня, что я не доверяю поместью хоу Нинъюань. Увы... Похоже, вы все слишком значимы, чтобы работать на меня. Если с вами что-нибудь случится в будущем и кто-нибудь придёт, чтобы за вас заступиться, я никогда не смогу справиться с семейными делами, — сказала Минлань, пристально глядя на служанку Лай. Её взгляд был острым и тяжёлым.

Служанка Лай чувствовала, что её сердце бьётся необычайно быстро.

— Как бы там ни было, я всё понимаю. В конце концов, вы столько лет служили в поместье хоу Нинъюань, — продолжила Минлань. — Вы все заслуживаете того, чтобы вас оберегали. Служанка Лай...

Услышав своё имя, служанка Лай вздрогнула и сразу же почтительно встала.

— Сегодня я дважды критиковала тебя, — произнесла Минлань. — Ты хочешь поспорить с моими словами?

— Вторая госпожа, вы были совершенно правы, — поспешно ответила служанка Лай. — Как я смею с этим спорить?

— Ты опытная служанка. Разве ты могла допустить ошибку? — Минлань пристально смотрела на неё, её взгляд был ясным и ярким.

— Я такая глупая женщина. Мне никогда не следовало возражать вам и думать, что я могу воспользоваться своим старшинством, госпожа, — стиснув зубы, ответила служанка Лай. — Я признаю, что переступила черту дозволенного!

Минлань удовлетворённо кивнула.

— Так скажи мне, я сделала что-нибудь не так? — спросила она.

— Конечно, нет! — тут же уверенно заявила служанка Лай. — Я была единственной, кто совершил ошибку!

— Нет, — Минлань покачала головой. — Даже если бы я поступила неправильно, тебе не следовало возражать мне перед другими.

Все присутствующие были поражены, услышав это.

— Особенно во второй раз, — продолжила Минлань. — Ты знала, что я только что вышла замуж в семью Гу и ещё не закрепила свой авторитет. Это было идеальное время для меня, чтобы показать свою силу. И даже не смей говорить мне, что озвученные мною вещи были не так важны. Даже если бы я действительно совершила какие-то ошибки, тебе не следовало спорить

со мной перед столькими людьми. Правильным поступком было бы переубедить меня потом! Невестка, что ты об этом думаешь?

Вторая госпожа Ди посмотрела на Минлань с многозначительным взглядом.

— Невестка, ты абсолютно права, — с улыбкой ответила она.

— Я чувствую большое облегчение, услышав это, — Минлань хлопнула в ладоши и рассмеялась. — Похоже, пожилая госпожа Цинь не пришла бы меня критиковать.

Когда пятая пожилая госпожа услышала это, выражение её лица стало угрюмым. Она знала, что подразумевала Минлань. Та пыталась донести до неё две вещи. Во-первых, она не должна была искать недостатки в поступках Минлань в первый же день, когда та только начала заниматься семейными делами. Во-вторых, она не была свекровью Минлань, так что у неё не было права выдвигать какие-либо обвинения!

Тем временем снаружи донеслись женские голоса. Минлань тут же нахмурилась. Цайхуань, будучи внимательным человеком, уже поняла, что Минлань не тот человек, с которым можно шутить. Поэтому она вышла посмотреть, что происходит. Вернувшись, она сообщила:

— Госпожа... это горничная госпожи Фэнсянь. Она хочет вас видеть.

Эта новость изменила атмосферу в комнате. Выражения лиц у всех отличались. Старшая госпожа Ян обеспокоенно посмотрела на Минлань. Вторая госпожа Ди выглядела совершенно невозмутимой. А пятая пожилая госпожа, казалось, ожидала мести за себя.

Минлань посмотрела на пятую пожилую госпожу, она показалась ей очень смешной. Она почувствовала, что если не пригласит ту служанку войти, то этой пожилой госпоже снова будет что сказать.

— Скажи ей, чтобы она вошла, — позвала она.

Зашла горничная лет семнадцати-восемнадцати. Эта девушка была очень хорошенькой. Красный жилет на ней делал её талию очень тонкой. Подняв голову, она сразу же опустилась на колени перед Минлань, сказав:

— Главная госпожа, пожалуйста, примите моё почтение.

— Вставай. Если тебе есть что сказать, говори быстро. У меня здесь гости.

Служанка некоторое время колебалась. Однако, видя, что Минлань не собирается идти ей на уступки, она могла только сообщить:

— Наша госпожа знала, что госпожа сейчас очень занята. Так что она не посмела вас беспокоить. Мы подумали, что, поскольку вы уже познакомились со всеми людьми в поместье, настала очередь нашей госпожи засвидетельствовать вам своё почтение, главная госпожа. Наша госпожа приказала мне передать её послание. Она сказала, что должна, по крайней мере, подать вам чашку чая, главная госпожа.

Минлань только улыбнулась, ничего ей не ответив. Вместо этого она повернулась лицом к четверым слугам:

— Как вы думаете, что мне следует сделать?

Служанка Лай почувствовала, как у неё на лбу запульсировала вена. Она не понимала намерений Минлань. Прежде чем она успела сообразить, служанка Хуа уже шагнула вперёд и начала громко ругаться:

— Что за грубая девчонка! Ты думаешь, что подать нашей госпоже чай может кто угодно? (Подать чай — значит стать официальной наложницей.) Во-первых, старейшины должны согласиться с этим. Во-вторых, господин должен дать своё согласие. Кроме того, наша госпожа также ещё не выразила своё одобрение! Ты думаешь, что твоя госпожа может заявиться сюда, просто спросив?

Слушая это, Минлань выглядела счастливой и с улыбкой смотрела на служанку Хуа. Та, сразу заметив взгляд Минлань, выпятила грудь вперёд, почувствовав немного гордости за себя.

Служанка Тянь, стоявшая рядом со служанкой Хуа, тоже всё поняла правильно. Видя, что горничная собирается что-то сказать, она подошла, схватила её за руку и громко спросила:

— Кто такая твоя госпожа? Наложница? Тунфан? Как наша госпожа должна её встречать? Какой вид этикета должен быть использован? Прекрати нести чушь и немедленно убирайся! Ждите, когда господин отдаст приказ!

С этими словами служанка Тянь толкнула горничную, попросив Сяхэ вытащить эту девушку из комнаты.

Минлань всё это время наблюдала за весельем, чувствуя себя вполне удовлетворённой.

— Эта госпожа Фэнсянь послана кем-то извне. Мне неуместно критиковать её за что-либо. Мне так повезло, что у меня есть такие опытные служанки, как вы! — с сияющей улыбкой произнесла она. — Я сразу поняла, что вы разбираетесь в этикете и обладаете здравым смыслом! — хотя Минлань не сказала, кого именно она имела в виду, но смотрела она только на служанку Хуа и служанку Тянь, из-за чего они стали смотреть на неё с благодарностью и выглядеть ещё более смиренно, чем раньше.

В древние времена работники всегда давали клятву, выражая свою лояльность, прежде чем приступить к выполнению своих обязанностей. Эти четыре женщины только что сменили место работы. Они должны были, по крайней мере, показать, чего они стоят — свои способности, решимость и преданность, чтобы новая госпожа смогла доверять им. В конце концов, их новый хозяин не может без причины назначить их на важные должности. Что касается служанки Дяо, которая, очевидно, не была преданной, то она никогда не получит хорошую должность.

После этого четыре служанки ушли. Минлань по-прежнему с улыбкой раздавала указания слугам подать чай и закуски. Однако выражение лица пятой пожилой госпожи было довольно отвратительным. Сегодня она действительно упала в грязь лицом. Она не только ничего не добилась, но и подверглась насмешкам, не имея возможности даже огрызнуться в ответ. В противном случае её бы обвинили в том, что она ставит под сомнение способности императора. Это было последнее, чего она хотела. Поэтому ей пришлось закрыть рот.

Минлань наблюдала за мрачным лицом пятой пожилой госпожи, понимая чувства этой женщины. Среди трёх главных пожилых женщин поместья хоу Нинъюань только пятая пожилая госпожа была первой женой пятого пожилого господина. У неё не только были сын, дочь и даже внук, но и её зять также был учёным. Тем временем пожилая госпожа Цинь была третьей женой пожилого господина Гу. Что касается четвёртой пожилой госпожи, то она была второй женой четвёртого пожилого господина и родила только одну дочь. Так что пятая пожилая госпожа была наиболее уверенной в себе среди них троих.

А также наименее расчётливой.

Причина, по которой пятая пожилая госпожа пришла сегодня искать неприятности, была проста. Ей не нравились внушительные манеры Гу Тинье и она хотела оказать давление на Минлань. Она считала, что до тех пор, пока она сможет придирается к Минлань, поместье хоу Нинъюань будет иметь право обращаться к Гу Тинье с просьбами.

Однако она не понимала, что совершила ошибку, рассуждая подобным образом. Но служанки Хуа и Тянь поняли это.

После того как Минлань и вторая госпожа Ди немного поболтали друг с другом и посмеялись, пятая пожилая госпожа и её невестки решили уйти. Прежде чем попрощаться, Минлань тихо сказала:

— Пятая тётя, простите, что я обидела вас сегодня. Просто подумайте, почему вы единственная, кто пришёл сегодня из поместья хоу Нинъюань?

Даже если пятая пожилая госпожа этого не поймёт, Минлань всё ещё надеялась, что две её невестки смогут это сделать.

По дороге домой пятая пожилая госпожа, как обычно, сидела в одной карете со своей любимой второй невесткой.

— Ха! Как она смеет сеять раздор между мной и моими невестками! — в ярости сказала она. — У твоей бесполезной четвёртой тётки нет сына, и ей приходится каждый день быть осторожной в своих поступках. Конечно, ей не хватит смелости прийти! Твоя старшая тётка — самая добрая женщина на свете! Очевидно же, что Тинье не особо нравится Минлань. Как она может ругать свою невестку? Я единственная, кто могла это сделать!

Вторая госпожа Ди ничего не ответила пятой пожилой госпоже. Не имело значение, пыталась ли Минлань посеять раздор или ещё что-то. Важно было, что Гу Тинье был более могущественным и более полезным для её собственной дочери... Поэтому вторая госпожа Ди сочла за лучшее не обижать его.

Старшая госпожа Ян сидела в карете в одиночестве. Горничная рядом с ней мягко сказала:

— Эта новая госпожа — действительно сильная женщина. Это был первый раз, когда я увидела, что пятая пожилая госпожа не может вымолвить ни слова. Я почувствовала себя... такой счастливой, увидев это.

— Не говори ерунды! — говоря это, госпожа Ян больше не выглядела испуганной. Вместо этого она казалась строгой. — Ты не представляешь, насколько опасной была ситуация для этой девушки! — видя, что горничная всё ещё в замешательстве, она тихо добавила. — На самом деле у моей свекрови не было достаточно причин, чтобы придирается к ней. Но, как говорится, родители всегда правы. Даже если старшие совершают ошибки, младшим членам семьи не следует прямо указывать им на это. Поскольку она молодая госпожа, которая только что вошла в семью... Если она поссорится со своей тёткой, общественность определённо станет критиковать её, независимо от того, чья это вина!

— О, я поняла... Если бы жена второго господина Гу смирилась с обвинениями нашей пожилой госпожи, то у пожилой госпожи Цинь было бы что-то на неё, — беспечно откликнулась служанка. — И пожилой госпоже Цинь стало бы легче отдавать приказы второму господину Е. А если бы госпожа Е не стала бы молча терпеть, и разругалась бы с нашей пожилой госпожой, то её бы заклеили, как непочтительную женщину! Однако эта новая госпожа всё время улыбалась и ни разу не разгневалась.

Старшая госпожа Ян глубоко вздохнула.

— Она действительно умная женщина, — возведя глаза к потолку, пробормотала она. — Полная коварства... — она мягко рассмеялась. — Однако с этой женщиной нелегко иметь дело! — мягко добавила она. — Когда она услышала, что дочь наложницы собирается войти в нашу семью, она была так счастлива... Хах...